

Winter (Uit Love's Labour Lost)

Als pegels hangen aan de muur  
En scheper Dirk zijn nagels blaast  
En Tom de blokken brengt voor 't vuur,  
De melk thuiskomt tot ijs verglaasd,  
Als bloed verstijft, en 't pad is vuil,  
Dan zingt des avonds staarrog uil  
Toewiet! Toehoe, O klank vol pret,  
Als gore Jaan de pot opzet.

Als om het hardst de winden blazen,  
Gehoest de preek brengt uit het lood,  
De vogels in de sneeuw verdwazen  
En Rika's neus is rauw en rood,  
Als appels sissen op roostervuil,  
Dan zingt des avonds staarrog uil:  
Toewiet! Toehoe, O klank vol pret,  
Als gore Jaan de pot opzet

(Vertaald door E. Straat, 1960, met kleine aanpassingen in opmaak van Maud)